

大同與小康

禮記

[一] 昔者，仲尼與_口、於蜡_虫 _Y、賓₁，事畢，出游於觀_々 _又 _弓、₂之上，喟_弓 _又 _へ、然₃而嘆。——仲尼之嘆，蓋嘆魯也₄。——言偃一_弓 _∨ ₅在側，曰：「君子何嘆₆？」

[二] 孔子曰：「大道之行也₇，與三代之英₈，丘未之逮也，而有志焉₉。大道之行也，天下為公₁₀；選賢與能₁₁，講信修睦₁₂。故人不獨親其親，不獨子其子₁₃；使老有所終₁₄，壯有所用₁₅，幼有所長_虫 _尤 _∨ ₁₆，矜_々 _又 _弓、寡、孤、獨、廢、疾者₁₇皆有所養。男有分_匕 _々、，女有歸₁₈。貨惡_又、其棄於地也，不必藏於己₁₉；力惡其不出於身也，不必為己₂₀。是故謀閉而不興₂₁，盜竊亂賊而不作₂₂；故外戶而不閉₂₃。是謂『大同₂₄』。

[三] 今大道既隱，天下為家₂₅，各親其親，各子其子₂₆，貨力為己₂₇，大人世及以為禮₂₈，城郭溝池以為固₂₉，禮義以為紀₃₀——以正君臣₃₁，以篤父子₃₂，以睦兄弟₃₃，以和夫婦₃₄，以設制度₃₅，以立田里₃₆，以賢勇知_虫、₃₇，以功為己₃₈。故謀用是作，而兵由此起₃₉。禹、湯、文、武、成王、周公，由此其選也₄₀。此六君子者，未有不謹₄₁於禮者也。以著_虫 _又、其義₄₂，以考其信₄₃，著有過₄₄，刑仁講讓₄₅，示民有常₄₆。如有不由此者，在執者去，眾以為殃₄₇。是謂『小康₄₈』。」

【語譯】

[一] 從前孔子參與魯國蜡祭，擔任助祭的賓客，等到祭祀結束後，他走出了宗廟，登上了懸示國家法令的門樓閒逛，不禁長聲嘆息。孔子的感嘆，大概是因為魯國的祭禮不夠完備，空存其儀式。子游當時在孔子的身邊，於是問：「君子為什麼嘆息呢？」

[二] 孔子說：「大道實行的五帝時代，以及夏、商、周三代英明君主在位的時候，雖然我沒趕上那時候，但卻可以從古籍上的記載上得知。大道實行的時候，天下是大家所共有的，選拔賢能之士來治理天下，人人講求信用，敦修和睦，因此，人們不僅敬愛自己的雙親，也不僅慈愛自己的子女，而且，使所有的老年人都能安享天年，使所有的壯年人都能施展抱負，使所有年幼的人都能受到教養。使所有鰥夫、寡婦、孤兒、無後代的老人、身體殘缺及生病的人都能獲得供養，使所有的男子都有職業，使所有女子都有歸宿。一切資源，不可廢棄於地，應努力開發，與人共享，不一定要據為己有；有能力的人不可不付出，應竭盡自己的心力，貢獻社會，但卻不一定是為了自己。因此，姦謀止息而不會發生，偷竊的宵小與叛亂的賊寇不再橫行，家家戶戶大門可以開啓著而不用關閉，就叫做『大同世界』」。

[三] 如今大道已經不再實行了，天下變成一家的私產，每個人只敬愛自己的父

母，也只慈愛自己的子女，開發出來的財貨與出力的目的都在圖個人的享受；統治者用父死子繼或兄終弟及的制度來傳承王位，用城牆及護城河來鞏固政權，制定禮義做為治國的綱紀——用禮義來匡正君臣的關係，用禮義來敦厚父子的關係，用禮義來修睦兄弟的關係，用禮義來和諧夫妻的關係，如此建立各種禮制與法規，用禮義來開墾土地，建築房屋，用禮義來尊崇有勇力和智謀的人，並把功績歸為個人所有。所以陰謀詭計因此產生了，戰爭也從這裡開始。夏禹、商湯、周文王、周武王、周成王、周公，都是用禮義來推行教化的優秀人物。這六位君子，對於禮制，沒有不小心謹慎的，他們用禮來闡明人民應做的事，用禮來考驗人民是否誠實，用禮來明示人民的罪過，使人知所警惕。把仁德當作模範，並講求禮讓，昭示人民必須遵守的常法。如果有不依循禮行事的，即使是在位擁有權勢的人，民眾也會把他當作罪魁禍殃，而將他罷黜。這就是『小康』的時代啊。」